

kartam so v vsaki sekciji dodali zvezke z vsemi podatki, ki na karti niso bili zadostno razvidni. Označili so tudi pomembne objekte, strateške poti, gospodarske razmere in možnosti prenočevanja. Večji del ogromnega projekta je bil speljan v nekaj desetletjih. Nujna dopolnila zaradi poznejših osvojitve Istre in Furlanije so bila izvedena šele po koncu stoletja. Ta kartiranja so izvedli v merilu 1: 57.0, najbrž zaradi hitrejšega poteka dela, vendar jih je pri tem delu zmotila Napoleonova zasedba teh krajev. Leta 1805 so vse beneško ozemlje predali Francozom. Do takrat je bilo za istrski polotok izdelanih šele 13 sekcij in 44 pol opisov, vendar se je kasneje ta razlika izravnala.

Monumentalno delo je v glavnem ostajalo neznanu zunaj vojaškega kroga. Zaradi državne varnosti je bil zemljevid varovan kot državna vojaška skrivnost. Uporaba je bila prvotno vezana na osebno cesarjevo dovoljenje in še pri izdelavi franciscejske izmere, ki je bila nadaljnji korak na področju meritev, je bila dovoljena le izbranim osebam. Šele po ukinitvi varnostnih ukrepov se je znanost lahko posvetila tem zemljevidom, najprej vojaška, šele nato tudi civilna. Jožefinski vojaški zemljevid namreč lahko velja kot vir za številna vprašanja o preteklosti dežel, od vegetacije in sestave tal do gospodarske zgodovine in prometa.

Kot smo že omenili, obsega tretji zvezek ozemlje današnje zahodne Slovenije. Karte pokrivajo domala celotno mejno območje med takratnimi beneškimi ozemlji in Notranjo Avstrijo na območju Slovenije. Danes teče tod meja med Italijo in Slovenijo od Mangarta do Jadranskega morja ter med Slovenijo in Hrvaško v Istri. Geografsko zajema jožefinska izmera velik del Julijskih Alp celotno Posočje, del Furlanije, Kras in obalo Jadrana od Devina do Savudrije. Kartografiranje je teklo po takratni politični razdelitvi države in za posamezne enote so izdelovali pregledne karte sekcij. Ozemlje Slovenije, ki je v tistem času spadalo v Notranjo Avstrijo, Ogrsko in Vojno krajino (del današnje Slovenije je bil še v Beneški republiki) so kartirali v okviru teh enot. Slovenski obmojski del so izmerili šele leta 1797 v okviru beneške Istre, potem ko je to ozemlje leta 1797 po mirovni pogodbi med Avstrijo in Napoleonom v Campoformiu prišlo pod oblast habsburške monarhije. Današnje meje države Slovenije se razen delno s Hrvaško ne ujemajo z mejami preglednih kart jožefinskega zemljevida. V Istri prečka sekcijo meja med Hrvaško in Slovenijo, sekcije na zahodu Slovenije seka državna meja z Italijo, sekcije na severu Slovenije meja z Avstrijo, na vzhodu pa meja z Madžarsko. Vse povedano govori o tem, da je bilo zahodno slovensko naseljitveno območje izredno občutljivo in strateško pomembno. Po večstoletni prevladi je padec Benetk napovedal dramatični preobrat v ravnotežju teh krajev. Avstrija je svojo posest po dolgotrajnem rivalstvu razširila iz Trsta na Koper in Istro. Razklanost tega polotoka je ostajal še spomin in problemi geografske in narodne enako-

pravnosti so postajali realnost.

Že ob bežnem pregledovanju kart lahko ugotovimo nekatere specifičnosti, ki so značilne prav za ta prostor. Iz kart in opisov spoznamo globoko navezanost Istre na patriarhalno agrarno gospodarstvo in na tradicionalni produkcijski način, ki ima svojo kontinuiteto takorekoč od antike do današnjih dni. V karte vrisane "Case", torej gospodarsko zaokrožene kmetijske enote, so specifikum za naš prostor in dokazujejo trdoživost latifundija in kolonata, starih pogodbenih razmerji, ki so se pri nas ohranili le v Primorju. Karte in opisi nam govorijo v večnem jeziku kontinuitete zgodovinskih procesov. Ti enkratni dokumenti, ki so nastajali v času drastičnih družbenih sprememb, ko so se spreminjale skoraj večne državne meje, ko je francoska revolucija trdo posegla v fevdalni red in ko je ideja suverenosti ljudstva dobivala trdna tla pod nogami, nam govorijo v atavičnem jeziku stare kartografije.

Jožefinski vojaški zemljevid je torej zapisani spomin takratnih historičnih odnosov v Istri in na Primorskem sploh. Pretežno se uporabljata nemški in italijanski jezik, ki sta bila jezika uprave, sodstva in politike. Kljub temu pa zasledimo veliko slovenskih imen vasi, predvsem pa imena voda in hribov. Velika večina prebivalstva na Slovenskem je takrat živela od kmetijstva. Mesta so bila večinoma majhna, nekoliko več prebivalcev so imela le glavna deželna mesta kot Ljubljana, Celovec, Gorica in rudarsko mesto Idrija. Edino večje mesto je bil Trst, ki je postajal vse pomembnejše trgovinsko in pristaniško središče in ki je Benetkam jemal življenjski prostor. Vsa ta dejstva so na nek način podana v teh zemljevidih, ki so nam - če jih pravilno razumemo - lahko v veliko pomoč pri odkrivanju takratnih gospodarskih in političnih tokov.

**Boris M. Gombač**

*Ludwig Salvator von Habsburg (Erzherzog v. Österreich): MIT DER JACHT ENTLANG DER KROATISCHEN KÜSTE (1870-1910). Hrsg., bearb. und mit einer Einl. vers. von Louis Krompotic. Mit einem Vorw. von Ivan Mustać. Hannover, Čakovec: HZ-Verl., 1998. 372 Seiten, illustriert.*

Im allgemeinen stellt der Nachdruck eines längst vergriffenen Werkes aus der Feder eines berufenen Autors ein höchst erfreuliches Ereignis dar. Eröffnet es doch dem größeren Publikum Einblick in eine Welt, die zuvor nur einem kleinen Kreis von Spezialisten vorbehalten war. Dies gilt ganz besonders im Falle des österreichischen Erzherzogs Ludwig Salvator (1847-1915), der bereits zu Lebzeiten den ausgezeichneten Ruf eines Wissenschaftlers und Forschungsreisenden

genoß, für sein überaus vielseitiges Schaffen internationale Anerkennung fand und zahlreiche Auszeichnungen erhielt. Ludwig Salvator hinterließ der Nachwelt über 70 Werke wissenschaftlichen wie enzyklopädischen Charakters, die auch heute noch für die natur- und geisteswissenschaftliche Forschung von nicht geringer Bedeutung sind.

*Mit der Jacht entlang der kroatischen Küste (1870-1910)* betitelt sich ein jüngst im HZ Verlag Hannover-Čakovec erschienenes Buch, das den Nachdruck von insgesamt 7 Werken Ludwigs Salvators beinhaltet, leider jedoch nicht den geringsten Anlaß zur Freude gibt. Der Herausgeber und Verleger, der in Hannover lebende Mediziner kroatischer Herkunft Louis Krompotic, der auch für die Bearbeitung und Einleitung verantwortlich zeichnet, verfolgte nämlich offensichtlich ganz andere Absichten, als er sich zum Nachdruck der Werke *Die Serben an der Adria. Ihre Typen und Trachten* (Leipzig, Wien 1870-1878), *Der Golf von Buccari - Porto Ré* (Prag 1871), *Lose Blätter aus Abazia* (Wien 1886), *Cannosa* (Prag 1897), *Das was verschwindet - Trachten aus der Bergen und Inseln der Adria* (Leipzig 1904), *Über den Durchstich der Landenge von Stagno* (Prag 1906) und *Der Canal von Calamotta* (Prag 1910) entschloß. Denn schon die in Vorwort von Ivan Mustac, dem Direktor des Staatsarchives in Dubrovnik, gemachte Äusserung, wonach Ludwig Salvators "historische Beschreibungen ... nicht über das Niveau schlechter Reiseführer" (S. 7) hinausgehen, wirft wie auch Krompotics Urteil, Ludwig Salvators Zeichnungen hätten "wie in dem vorliegenden Buch zu sehen ist keinen künstlerischen Wert" (S. 28) (ein Urteil, das allerdings nur Krompotics mangelndes Kunstverständnis beweist) die grundlegende Frage auf, warum sich Krompotic überhaupt die Mühe machte seiner Meinung nach derartig wertlose Arbeiten wieder zu veröffentlichen. Krompotics Einleitung wie auch Mustacs Vorwort enthüllen jedoch sehr schnell Zweck und Absicht dieses fadenscheinigen Unterfangens: Ludwig Salvator dient nämlich lediglich als attraktiver Aufhänger und wird zum Trojanischen Pferd degradiert, dessen Inhalt sich bald als politische Propaganda entpuppt. Ludwigs keineswegs tendentiös gemeinter Satz:

*Unter den über weite Länderstrecken verbreiteten Stämmen der Südslawen gibt es aber keinen, der sich durch eine größere Mannigfaltigkeit von Trachten bemerklich machte, als jenes Serbenvolk, welches den ganzen Küstenstrich des Adriatischen Meeres vom Süden Fiumes an bis zu den nördlichen Grenzen Albaniens bewohnt.*

Zu Beginn seines Werkes *Die Serben an der Adria*, war offenbar Auslöser genug ihn zum Feind der Kroaten und politischen Handlanger der serbischen Sache zu erklären. Er wird daraufhin nicht nur als "Haifisch" bezeichnet, dem "ein gewisser äußerer Glanz eigen ist", der aber "alles, was ihn umgibt, besonders die Kroaten in Carne-ro (Carne, it. Fleisch; Quarnero) und anderswo",

Erzherzog  
Ludwig Salvator von Habsburg

## Mit der Jacht entlang der kroatischen Küste (1870-1910)

Herausgegeben, bearbeitet und  
mit einer Einleitung versehen von  
Dr. Louis Krompotic

Mit einem Vorwort von  
Mr. Ivan Mustac



HZ  
Hannover - Čakovec  
1998

sondern auch als "Schreibtischentäter", der sich "mit genoziden Unterstellungen befaßt" (S. 12), im übrigen die Kroaten für "verabscheuungswürdig" hält und selbst wenn er jene "angeblich wohlwollend" beschreibt, einen "giftig-süßlichen geringschätzigen Eindruck" (S. 19) hinterläßt. Ausserdem "erfüllt es ihn mit Entsetzen, daß in einem 'der bedeutendsten Gebiete des österreichischen kaiserlichen Staates' auch kroatische Schulen eröffnet werden" (S. 7).

Wer sich jedoch je ernsthaft mit Ludwig Salvator beschäftigt hat, weiß, daß derlei Anschuldigen jeglicher Grundlage entbehren und nur der Spitzfindigkeit Krompotics und Mustacs entspringen, die aus dem Zusammenhang gerissene Satzteile aus Ludwigs Werken ohne zu zitieren ihren Zwecken entsprechend interpretieren und mit unüberzeugenden historischen Kommentaren versehen. Zum Unterschied zu Mustac, der interessanterweise sogar im seinem sonst so negativ gehaltenen Vorwort zugeben muß, daß Ludwig Salvator gegen die Kroaten "keinerlei Haß äußert" (S. 7), scheut Krompotic auch nicht vor direkten Eingriffen zurück. So mußte nämlich im Nachdruck von *Der Golf von Buccari*

- *Porto Ré* bezeichnenderweise gerade jene Stelle aus dem Originaltext verschwinden, die die glagolitische Inschrift über dem Seiteneingang des Schloßes von Buccari (Bakar) sowohl in glagolitischen Lettern als auch in lateinschriftlicher und kroatischer (!) Form wiedergibt. (Vgl. Nachdruck S. 58 und Original S. 32f.). Selbstverständlich wird auf das Fehlen dieser Textstelle nicht hingewiesen!

Ein derartig tendenziöses Vorgehen ist jedoch nicht nur an sich verwerflich und unzulässig sondern stellt auch den gesamten Nachdruck in Frage. Daß Krompotic sich auf diese Weise selbst disqualifiziert, scheint ihn wenig zu interessieren. So konsequent wie er im Nachdruck das im Tschechischen vorhandene *é* in *ě* ändert, wenn es um den für Ludwig arbeitenden Prager Xylographen Johann Šimáně geht, so konsequent zitiert er Namen von Personen aus Ludwigs Umgebung in falscher Schreibweise (Vyvorný statt Výborný, Vénesse statt Venezia, Katalina Homan statt Catalina Hómar ...). Besonders absurd und absolut unwissenschaftlich aber ist Krompotics Anmerkung (vgl. S. 33) zur vorliegenden deutschen Ausgabe des Nachdruckes: "Ein laszivier Ausdruck wurde aus Bakar ausgelassen (S. 70)" Abgesehen davon, daß Krompotic Ludwig Salvators Werke nie mit deren Originaltitel sondern immer unter der kroatischen Bezeichnung der von Ludwig jeweils beschriebenen Örtlichkeiten zitiert, scheint er tatsächlich nicht nur nicht zu wissen was unter dem Begriff Nachdruck zu verstehen ist, sondern offenbar auch mit dem Toponym "Pisdina", an dessen Stelle der Leser im Nachdruck 3 Punkte vorfindet, in etymologischer Hinsicht nichts anfangen zu können (Vg. S. 65 im Original *Der Golf von Buccari - Porto Ré*).

Im ebenso dilettantischer wie unseriöser Weise setzt sich Krompotic aber auch mit der Persönlichkeit Ludwig Salvators auseinander, geht es ihm doch lediglich darum Ludwig Salvator seinen persönlichen politischen Absichten entsprechend zu diffamieren. So bedient er sich zum, wie er es nennt, "besseren Verständnis Ludwig Salvators" (S. 32) nur der beiden gängigen deutschsprachigen Biografien von Schwendinger und Kleinmann sowie Leopold Wölflings 1921 erschienenen Erinnerungen "Habsburger unter sich" und fischt bewußt und geschickt all das heraus, was wiederum aus dem Kontext gerissen, geeignet ist, kleinkarrierte Krämerseelen in Aufregung zu versetzen und die Klatschspalten einer drittklassigen Regenbogenpresse zu füllen. Ludwig Salvator wird als skandalumwitterter Müßiggänger mit homosexuellen Neigungen dargestellt, der auch "die weiblichen Kinder armer Eltern mißbrauchte" (S. 24) und in dessen Umgebung einige Personen unter "mysteriösen Umständen" (S. 25) ums Leben kamen. Dabei vergißt Krompotic aber auch nicht in Hinblick auf Ludwigs Freundschaft mit Jules Verne ganz en passant darauf hinzuweisen, daß Verne "1899 als Kommunist in den Stadtrat von Amiens gewählt wurde"...

Krompotics völlige Inkompetenz zeigt sich aber auch wenn er Ludwig Salvators Pseudonym *Graf Neudorf* als "erfundenen Namen" (S. 25) bezeichnet, den Umstand, daß Ludwig die meisten seiner Werke anonym verfaßte, darauf zurückführt, daß eigentlich andere für ihn schrieben und er nur seine "typischen wie es heißt romantischen" (S. 23) Abschnitte hinzufügte, weiters davon überzeugt ist, daß Ludwigs siebenbändiges Werk *Die Balearen: In Wort und Bild geschildert* (Leipzig 1869-91) wegen der "Überzahl an Details" zu "unförmig" (S. 23) war und daher auf zwei Bände (*Die Balearen - geschildert in Wort und Bild von Erzherzog Ludwig Salvator*, Würzburg - Leipzig 1897) gekürzt wurde und ihn schließlich am 15. (!) Mai (!) 1915 sterben läßt. Ludwig verstarb am 12. Oktober. Krompotic spricht Ludwig Salvator aber nicht nur 5 Monate seines Lebens ab, er verschweigt auch wofür er auf der Weltausstellung in Paris 1878 (und nicht 1899) "eine goldene Auszeichnung" (S. 28) erhielt. Die Goldmedaille wurde ihm nämlich für *Die Balearen* in 7 Bänden zuerkannt!

Für sich sprechen schließlich Krompotics Mutmaßungen über den Namen *Nixe*, mit dem Ludwig Salvator seine beiden Yachten bedachte: *Wer weiß, was Ludwig Salvator im Sinn hatte, als er beide Yachten "Nixe" nannte: dieser Begriff bezeichnet in der Mythologie eines der böartigen Geschöpfe der Unterwasserwelt: halb Frau, halb Fisch. (Desinit in piscem mulier formosa superne, Horaz, Ars. poet.: Wie ein Fisch endet die oben gut geformte Frau). Solche Ungeheuer haben neben anderen Übeltaten ihre Kinder den Menschen als deren eigene Kinder untergeschoben. (S. 31)*

Abschließend wären noch der optisch unvorteilhafte wie unübersichtliche Schriftsatz des Nachdruckes, in dem auch die im Original gesperrt gedruckten Stellen (zumeist Eigennamen, Toponyme, ugl.) keine Berücksichtigung finden sowie die schlechte Wiedergabe vor allem der Schwarzweißabbildungen anzumerken, die wieder ohne diesbezügliche Hinweise häufig verkleinert oder vergrößert wiedergegeben wurden, wodurch auch der Unterschied zwischen Textabbildungen und Tafeln im Original verwischt wurde.

Man kann daher dem Autor dieses anmaßenden und jeglichen wissenschaftlichen Anspruches entbehrenden Werkes nur dasselbe wünschen, was er fälschlicherweise Ludwig Salvators Werken unterstellte, wenn er behauptet: "Seine Werke wurden tief in den Bibliotheken vergraben und man kommt nur schwer oder überhaupt nicht an sie heran" (S. 27).

Brigitta Mader